

# 學生消息 STUDENT NEWS

## 本院學生於公開測試名列全球第三 College Student Ranked Number Three Worldwide in Public Test

本院學生葉梓聰同學（環商/4）於彭博適性測驗的四千名參加者中脫穎而出，榮獲全球第三及亞洲第一的優異成績。彭博適性測驗是學生展示其商業及金融知識水平的其中一個渠道。這項測驗的重點並非學術理論，而是八大主要表現領域內的實際應用，因此一直被視為極具挑戰性的考驗。考生可以通過測驗成績向潛在僱主展示其能力，從而增加就業及發展機會；僱主亦可以在考生資料庫內主動物色符合其需要的人才。本院同仁謹致賀忱！

College student, Mr Alan Yip (GBUS/4), has been ranked Number Three worldwide and Number One in Asia Pacific among the four thousand test takers of the Bloomberg Aptitude Test (BAT). The BAT test is one of the ways for students to demonstrate their level of business and financial knowledge. It has been known as a challenging test as it focuses on practical applications rather than theory. The test will enhance the career development opportunity of the candidates, who can use it to demonstrate their ability to potential employers. Recruiters also have access to the test takers' database to identify top talents that match their needs. Our warmest congratulations to Mr Yip!



## 院長夜話 Heads' Night Talk

由書院學生會暨六舍堂合辦的「院長夜話」於10月29日晚上於湯若望宿舍對開石地舉行。活動邀請了院長余濟美教授、副院長王香生教授、副院長兼通識教育主任關海山教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授出席，與同學真情對話，討論書院事務。

Organized by the College Student Union and the six hall associations, the Heads' Night Talk was held on 29 October 2013 in the open area outside Adam Schall Residence. Professor Jimmy Yu, College Head; Professor Stephen Wong, Associate College Head; Professor Kwan Hoi Shan, Associate Head and Dean of General Education; and Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of Students were invited to meet the students, and share views on College related matters.



## 書院「師生共膳計劃」 UC Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於2006年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席於聯合書院飯堂舉行的晚宴，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。本年度第一次舉行的「師生共膳計劃」將為院內醫學院的師生而設，為方便老師及同學出席，晚宴將於威爾斯親王醫院舉行，詳情如下：

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College non-formal education. The first gathering of this year is for the College staff and students of the Faculty of Medicine and the dinner will be held at the Prince of Wales Hospital. Further details are appended as below:

日期： Date:	2013年11月26日（星期二） Tuesday, 26 November 2013
時間： Time:	晚上7時 7:00 pm
地點： Venue:	威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍大堂 Lobby, Madam S H Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital
學院： Faculty:	醫學院 Medicine
餐費： Dinner Fee:	港幣二十元正 HK\$20
晚宴形式： Format:	盆菜 Big-bowl Feast



**聯合書院「師生共膳計劃」**  
United College Dinner

<b>醫學院</b> Faculty of Medicine	<b>Dinner Fee</b> \$20 Only
日期 Date:	2013年11月26日（星期二） Tuesday, 26 November 2013
時間 Time:	晚上7時 7:00 pm
地點 Venue:	威爾斯親王醫院 何善衡夫人醫科生宿舍大堂 Lobby, Madam S.H. Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital

醫學院中區醫學部行政主任及醫學教育發展科副總監  
 Faculty of Medicine, Prince of Wales Hospital, University of Hong Kong  
 聯合書院 學生會 主辦  
 Organized by: 聯合書院學生會

查詢電話: 3943 1947 查詢詳情請致電 學生會 聯合書院  
 Tel: 3943 1947 For more information, please contact the College Dean of Students' Office, United College

書院將提供免費穿梭巴士往返大學校園及威爾斯親王醫院，有興趣出席的醫學院同學請於2013年11月15日前往書院學生輔導處報名。查詢請致電 3943 1947 與書院學生輔導處溫嘉蕙女士聯絡。

Free shuttle bus between the University campus and the Prince of Wales Hospital will be provided by the College. Interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration on or before 15 November 2013. For further information, please contact Ms Wan Ka-wai of College Dean of Students' Office at 3943 1947.

## 杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎接受申請 Application for Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art

為鼓勵全院同學於課餘之暇，積極參與中華國粹文化活動，特設此獎。  
申請內容如下：

### 項目

內容主題為中國文學與藝術，例如書法、文學、舞蹈、國術、音樂等，如屬表演類項目(如舞蹈、國術、音樂等)，時間為 20 分鐘以內。

### 參加辦法及截止日期

參加者可將作品 / 電子檔(適用於表演類項目)連同報名表格於 2014 年 1 月 30 日中午 12 時前，交至書院輔導處。結果將於 2014 年 2 月 28 日公佈。歡迎所有聯合書院學生參加，每位參加者只可遞交一份作品。

獲獎作品將於書院展出，或安排在書院刊物內刊登。得獎同學將獲贈有關中國文學與藝術的書籍。評審由書院文化藝術委員會負責。

### 結果公佈日期

2014 年 2 月 28 日

### 頒獎日期

2014 年 3 月 25 日

### 報名

<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=24978>

查詢請致電 3943 7455 或電郵 amyueung@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。

The award is established for encouraging students to participate in the Chinese classical art activities during leisure time. Details of application are as follows.

### Theme

Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, literature, dancing, martial art, music, etc. Duration of the performance (including dancing, martial art, music) should be within 20 minutes

### Application and Submission Deadline

Participants should submit their work / electronic file (applicable to performance), with the application form to the Dean of Students' Office by 12:00noon on 30 January 2014. Results will be announced on 28 February 2014. All United College students are welcome to submit applications. Each student can only submit one work.

Award entries will be exhibited, or published on the publication of the College. Books on Chinese literature and classical art will be awarded. Members of Taskforce on Art and Culture will be the judging panel.

### Result Announcement

28 February 2014

### Prize Presentation

25 March 2014

### Application

<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=24978>

For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the Dean of Students' Office at 3943 7455 / amyueung@cuhk.edu.hk



中國傳統藝文創作年獎  
現已接受申請

Alumnus Cho-Yee To Award for Chinese Classical Art  
Open for application  
截止日期 Deadline: 1200, 30.1.2014  
查詢 Enquiry: 3943 7455 / amyueung@cuhk.edu.hk

## 2012至2013年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃 Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme 2012-2013

2012 至 2013 年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃的金、銀、銅獎和年獎將分別於書院畢業典禮和獎學金頒獎典禮中頒贈。書院謹向捐獎人馮燊均先生致意，並祝賀各獲獎同學。獲獎名單如下：

The Gold, Silver, Bronze Awards and Yearly Prizes of Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme in 2012-2013 will be presented at the College Graduation Ceremony and Scholarships Presentation Ceremony respectively. The College would like to take this opportunity to thank Mr Fung Sun-kwan for his generous support and congratulate all awardees. The awardees are listed as follows:

年獎： Year Prizes:	何倩恆(專業會計) HO Sin-hang (PACC)	金獎： Gold Awards:	何倩恆(專業會計) HO Sin-hang (PACC)
	劉亦敏(工商管理/2) LAU Yik-man (IBBA/2)	銅獎： Bronze Awards:	李敏玲(食物科學) LEI Man-leng (FNSC)
	李海欣(宗教研究) LEE Hoi-yan (RELS)		黃穎菁(工商管理) WONG Wing-ching (IBBA)
	黃穎菁(工商管理) WONG Wing-ching (IBBA/4)		
	葉梓聰(工商管理/4) YIP Tsz-chung (IBBA/4)		

## 書院粵語辯論隊成立 Formation of the College Cantonese Debate Team

書院第十四屆粵語辯論隊的籌組工作經已順利完成，五位舊人留隊，另有五位新人通過兩輪面試，合組本屆的十人隊伍，書院謹致熱烈祝賀，辯論隊成員詳見下表。書院並邀得資深書院導師黃鉅鴻教授續任辯論隊隊監，他將會協助培訓隊員，以提升他們的演辯技巧，積極為未來的比賽作好準備。

The recruitment exercise of the College's Cantonese Debate Team members in 2013-2014 has been completed. Five old members stayed and five new members joined to form the Debate Team this year after two rounds of interview. Our heartfelt congratulations to all team members, and their names are listed in the following table. The College has invited Professor Jeremiah K H Wong, Senior College Tutor of United College, to serve as the Team Warden, and he will train the team members, and get them well-prepared for upcoming matches.

邱建東(隊長) YAU Kin Tung	酒店及旅遊管理學/二 HTMG/2	張文君 CHEUNG Man Kwan	政治與行政學/一 GPAD/1
池逸軒(副隊長) CHEE Yat Hin	英文教育/二 BA (ENG) BEd (ENG EDU)/2	譚怡君 TAM Yi Kwan	日本研究學/一 JASP/1
楊杏婷(文書) YEUNG Hang Ting	中國語言及文學/二 CHLL/2	張潤德 CHEUNG Yun Tak	新聞與傳播學院/一 COMM/1
唐啟僖(財政) TONG Kai Hei	風險管理科學/二 RMSC/2	過卓佑 KWO Cheuk Yau	社會工作學/一 SOWK/1
葉志斌 YIP Chi Pan	中國語言及文學/三 CHLL/3	譚曉彤 TAM Hiu Tung	新聞與傳播學院/一 COMM/1

## 語文改善計劃——日語桌 Language Improvement Project—Japanese Table

書院日語桌已於2013年10月2日及22日舉行。本活動為書院首次舉辦的日語活動，並邀請了日本研究學系高級講師井上由美女士擔任主持，以活動的模式讓同學了解日本文化，包括唱卡拉OK。隨後參加的同學亦與在中大的日本交流生傾談，享受美食之餘亦了解日本文化。

Japanese Tables were held on 2 & 22 October 2013. It was the first Japanese activity held by the College. Ms Inoue Yumi, Senior Lecturer, Department of Japanese Studies, was invited to be the host of the tables. Activities were held for participants to know Japanese culture, like karaoke. Participants enjoyed the food and exchanged with Japanese students studying in CUHK.



## 書院聚會——「佔領中環」研討會 College Assembly—Seminar on “Occupy Central”

聯合書院於2013年9月30日下午在康本國際學術園一號講堂舉行「佔領中環」研討會，逾五百位師生出席。研討會嘉賓講者為香港大學法律學院戴耀庭教授及香港城市大學法律學院梁美芬博士，嘉賓主持由聯合書院資深導師、政治與行政學系關信基教授擔任。

在研討會第一部份，兩位講者分別發言，從學術理論及香港實際情況中作分析，支持及反對「佔領中環」之行動，引領同學反思政改議題。研討會第二部份為台下發問環節，同學積極發問，講者互動研討，氣氛熱烈。

A Seminar on “Occupy Central” was held in the afternoon of 30 September 2013, at LT1, Yasumoto International Academic Park, with an audience of over five hundred students and staff members. The two guest speakers were Professor Benny Tai of Faculty of Law, University of Hong Kong and Dr Priscilla Leung of School of Law, City University of Hong Kong. Professor H C Kuan, Senior College Tutor of United College, Department of Government and Publication Administration, was the moderator for the Seminar.

In Part I of the Seminar, the two speakers spoke on their views on “Occupy Central”, analyzing Hong Kong's current situation with academic theories, arousing students' thoughts on the topic of political reform. A Q&A Session followed, with students' active participation in raising questions. The discussion was interactive and well received by the audience.



## 書院聚會——香港面臨的挑戰和發展

### College Assembly—Hong Kong's Environmental Challenges and Way Forward

書院於2013年10月4日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，非常榮幸邀請到香港特別行政區政府環境局副局長陸恭蕙女士擔任演講嘉賓，講題為「香港面臨的挑戰和發展」。除了邵逸夫堂現場一千四百多位同學外，還有三百多位同學在潤昌堂觀看直播。

陸恭蕙女士的演講內容豐富，以宏觀角度從一幅珠江三角洲的地圖引入，啟發同學思考香港的重點環境問題，包括空氣污染、能源及廢物處理，亦帶動到水、氣候變化和生態的課題。講者在讓同學了解到多些具體環境問題的同時，亦要求同學從自身出發，在日常生活中減少製造廢物和污染，共同努力，愛護環境。在答問環節中，體現了同學對問題的反思，陸女士亦進一步說明香港面臨的挑戰。演講在熱烈掌聲中完滿結束，院長余濟美教授向講者致謝並合照留念。在演講進行前，余濟美院長代表書院在台上歡迎2013-2014年度書院新任教職成員，並送上迎新紀念品。

A College Assembly was held on 4 October 2013 at Sir Run Run Shaw Hall. The College was honoured to have Ms Christine Loh Kung-wai, Under Secretary for the Environment, HKSAR, speaking on the topic: *Hong Kong's Environmental Challenges and Way Forward*. The audience included over one thousand and four hundred students inside the venue and three hundred more watching live transmission at Y C Liang Hall.

Ms Christine Loh's talk was very informative and enlightening. She started with a macro-view from a map of the Pearl River Delta Region of Guangdong, Hong Kong and Macao, inviting students to think about major environmental issues of air quality, energy and waste. Issues on water, biodiversity and climate were mentioned too. In providing concrete information to the audience, Ms Loh requested our students to take actions in our daily life by producing less waste and pollution, to protect the environment with joint effort. As in the Q & A session, students were aroused by raising questions while Ms Loh further explained the environmental challenges of Hong Kong. At the close of the assembly, the College Head Professor Jimmy Yu thanked Ms Christine Loh and took a photo with her. At the beginning of the Assembly, Professor Yu welcomed 2013-2014 new staff members of the College on stage and presented souvenirs to them.



▲ 陸恭蕙女士(中)  
Ms Christine Loh Kung-wai (centre)



▲ 新任教職成員。  
New Staff Members of the College.

## 書院聚會：詩在空階兩滴中——探尋古典詩詞意境之美

### College Assembly: Poetry Amidst the Rain and Empty Stairs—In Search of the Beauty of Classical Chinese Poetic World

2013年10月7日上午，書院在康本國際學術園一號講堂舉行書院聚會，邀請到香港城市大學劉衛林博士(85/中文)擔任演講嘉賓，講題為「詩在空階兩滴中——探尋古典詩詞意境之美」。劉博士以如歌如詩的視像影音、洗滌心靈的畫面，從現代到古代，從大自然到人生哲理，選講詩人蘇軾、蔣捷、王維、杜甫、柳宗元、杜牧、李商隱和博士本人的作品，讓同學深刻感受傳統詩歌優美意境與動人情韻。

同一聚會上，書院亦安排了本年度的「學生生活約章」簽署儀式，邀請到「學生身心健康工作小組」學生成員簽署約章，包括學生會、湯若望宿舍、伯利衛宿舍、恒生樓、陳震夏宿舍、百全堂及秉芬堂同學代表。書院亦邀得多位嘉賓簽署作見證，包括殷巧兒校董會副主席、余濟美院長、王香生副院長、麥陳淑賢副院長、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授、恒生樓舍監黃安東先生與及秉芬堂堂監鄧麗瑤教授。[本聚會原定於9月23日舉行，因颱風而改期。]

United College was delighted to have Professor Lau Wai-lam (85/CHI), City University of Hong Kong, to speak to us on the topic of "*Poetry amidst the Rain and Empty Stairs — in Search of the Beauty of Classical Chinese Poetic World*", in the morning of 7 October 2013 at LT1, Yasumoto International Academic Park. By using very impressive poetic audio-visual materials, Professor Lau selected poems of eight poets for appreciation, and to let the audience to feel deeply the poetic beauty and the moving passions inside the poems. From the modern world to the ancient time, from nature to philosophy of life, Professor Lau's talk enlightened the hearts of students.

At the same occasion, a Signing Ceremony of the "Student Life Charter" was arranged with signatures by student members of the Task Force on Students' Well-being, including student representatives of the Student Union, Adam Schall Residence, Bethlehem Hall, Hang Seng Hall, Chan Chun Ha Hostel, Pak Chuen Hall and Ping Fan Hall. The following guests were invited to sign on the Charter as witnesses: Ms Lina Yan, Vice-Chairman of Board of Trustees, United College, Professor Jimmy Yu, Head of Unite College, Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, Professor Barley Mak, Associate College Head & Dean of Students, Professor Vivian Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel, Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall and Professor Eunice Tang, Warden of Ping Fan Hall. [This College Assembly was re-scheduled from 23 September 2013 due to a typhoon.]



▲ 劉衛林博士  
Professor Lau Wai Lam



▲ 「學生生活約章」簽署儀式  
Signing Ceremony of the "Student Life Charter"

## 第四十屆水運會 40<sup>th</sup> Swimming Gala

2013-2014 年度水運會已於 2013 年 9 月 25 日晚上完滿舉行。書院六所舍堂共有二百九十多位同學參加比賽，人數破歷史紀錄。出席開幕禮的嘉賓包括副院長王香生教授、副院長、輔導長兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授、書院資深導師黃宏發教授、黃潘明珠女士及盧德溪先生、大學體育部主任盧遠昌先生、伯利衡宿舍舍監陳德有博士、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授、恒生樓舍監黃安東先生等。各隊啦啦隊氣氛熱烈，為健兒們打氣。全場總冠軍隊為湯若望宿舍。啦啦隊冠軍為秉芬堂。



▲全場冠軍隊湯若望宿舍同學合照與嘉賓合照。  
The Champion team of the Swimming Gala,  
Adam Schall Residence with guests.

The 2013-2014 Swimming Gala was held on 25 September 2013. Over 290 students joined the competitions, representing the six hostels/non-residential halls. This was a record-breaking participation number. Guests joining the Opening Ceremony included Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Professor Barley Mak, Associate College Head, Dean of Students & Warden of Adam Schall Residence; three Senior College Tutors including Professor Andrew W F Wong, Mrs Rita Wong and Mr Lo Tak-kai, Mr Lo Yuen-cheong, Director of Physical Education Unit; Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel; Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall. All the cheer up teams performed very well. The overall champion team for the Swimming Gala was Adam Schall Residence. Ping Fan Hall won the best cheering team prize.

### 聯合書院第四十屆水運會成績 Results of United College 40<sup>th</sup> Swimming Gala

男子組 Men's Events	冠軍 Champion		亞軍 First Runner-up		季軍 Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record
25 米浮板賽 25M Kick Board Race	崔健聰 CHUI Kin Chung Clement	19"12	張俊庭 CHEUNG Chun Ting Sebastian	20"42	余子軒 YU Tze Hin	20"52
50 米蝶式 50M Butterfly	呂俊彥 LUI Chun Yin	28"09	孫家希 SUN Ka Hei Murphy	28"61	鄭俊彥 CHENG Chun Yin	28"72
50 米自由式 50M Freestyle	呂尚聰 LUI Sheung Chung Billy	26"71	吳家隆 NG Ka Lung	27"47	李澄朗 LEE Ching Long	27"89
50 米蛙式 50M Breaststroke	劉振曦 LAU Chun Hei Jonathan	34"10	何俊睿 HO Danny	34"88	鄭俊彥 CHENG Chun Yin	35"42
50 米背式 50M Backstroke	鄭俊彥 CHENG Chun Yin	31"30	李澄朗 LEE Ching Long	34"40	陳俊樺 CHAN Chun Wah	35"63
100 米自由式 100M Freestyle	呂尚聰 LUI Sheung Chung Billy	54"11	孫家希 SUN Ka Hei Murphy	58"34	吳家隆 NG Ka Lung	1'01"78
100 米蛙式 100M Breaststroke	呂俊彥 LUI Chun Yin	1'15"55	劉振曦 LAU Chun Hei Jonathan	1'18"74	郭卓謙 KWOK Cheuk Him	1'19"54
200 米自由式 200M Freestyle	呂尚聰 LUI Sheung Chung Billy	2'14"01	吳家隆 NG Ka Lung	2'26"60	周啟陽 LEE Ching Long	2'44"56
200 米蛙式 200M Breaststroke	呂俊彥 LUI Chun Yin	2'59"44	劉振曦 LAU Chun Hei Jonathan	3'24"39	湯家樂 TONG Ka Lok	3'46"20
200 米個人四式 200M Individual Medley	陳俊樺 CHAN Chun Wah	2'42"95	曾永良 TSANG Wing Leung	3'17"96	馬樂軒 MA Lok Hin	3'35"60
女子組 Women's Events	冠軍 Champion		亞軍 First Runner-up		季軍 Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record
25 米浮板賽 25M Kick Board Race	詹詠嵐 CHIM Wing Nam	21"09	彭葦晴 PANG Wai Ching	22"59	陳倩盈 CHAN Sin Ying Phoebe	23"37
50 米蝶式 50M Butterfly	*黎曉彤 *LAI Hiu Tung Vivian	31"69	陳柔珊 CHAN Yau Shan	34"36	施婷婷 SZE Ting Ting	36"33
50 米自由式 50M Freestyle	馮鈺喬 FUNG Yuk Kiu Chloe	31"36	陳柔珊 CHAN Yau Shan	32"00	詹詠嵐 CHIM Wing Nam	32"42
50 米蛙式 50M Breaststroke	*丘穎思 *YAU Wing Sze	37"70	施婷婷 SZE Ting Ting	41"02	CHU Hoi Yee Leanne	43"38

\*破大會紀錄 Record Broken

女子組 Women's Events	冠軍 Champion	亞軍 First Runner-up	季軍 Second Runner-up			
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record		
50 米背式 50M Backstroke	陳嘉慈 CHAN Gah Che Bridget	36"60	丘穎思 YAU Wing Sze	39"64	何旻珊 HO Man Shan	43"69
100 米自由式 100M Freestyle	*黎曉彤 *LAI Hiu Tung Vivian	1'02"67	陳柔珊 CHAN Yau Shan	1'10"30	李珮玲 LI Pui Ling	1'13"38
100 米蛙式 100M Breaststroke	*丘穎思 *YAU Wing Sze	1'24"92	詹詠嵐 CHIM Wing Nam	1'39"79	郭子瑩 KWOK Tze Ying	1'48"86
200 米自由式 200M Freestyle	CHU Hoi Yee Leanne	2'46"76	馮鈺喬 FUNG Yuk Kiu Chloe	3'01"98	何倩怡 HO Sin Yee Pauline	3'18"30
200 米蛙式 200M Breaststroke	*黎曉彤 *LAI Hiu Tung Vivian	3'22"20	李珮玲 LI Pui Ling	3'35"71	湯海盈 TONG Hoi Ying	3'58"50

\*破大會紀錄 Record Broken

項目 Event	名次 Ranking	1	2	3
4×50 米舍際混合接力 4×50m inter-hall medley relay	舍堂 Hostel/Hall	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	秉芬堂 Ping Fan Hall	恒生樓 Hang Seng Hall
	紀錄 Record	1'50"42	1'57"42	2'16"80

### 舍堂成績 Hostel/Hall Overall Results

名次 Ranking	1	2	3
舍堂 Hostel/Hall	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	秉芬堂 Ping Fan Hall	恒生樓 Hang Seng Hall

- 男子個人全場總冠軍 Men Individual Overall Champions : 呂尚聰 LUI Sheung Chung Billy  
 女子個人全場總冠軍 Women Individual Overall Champion : 黎曉彤 LAI Hiu Tung Vivian  
 舍際全場總冠軍 Overall Campion : 湯若望宿舍 Adam Schall Residence  
 舍際啦啦隊冠軍 Cheering Team Champion : 秉芬堂 Ping Fan Hall

## 第四十七屆陸運會 47<sup>th</sup> Athletic Meet

第四十七屆陸運會已於 2013 年 10 月 24 日晚上舉行，書院六所舍堂合共八百四十五位同學參加比賽。副院長王香生教授、助理院務主任陳文軒先生、大學體育部主任盧遠昌先生、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授、恒生樓舍監黃安東先生等嘉賓到場支持，並蒙多位校友回校協助擔任裁判。各隊啦啦隊氣氛熱烈，為健兒們打氣。全場總冠軍隊為恒生樓。啦啦隊冠軍為陳震夏宿舍。

The 47<sup>th</sup> Athletic Meet was held on 24 October 2013, with 845 students representing six hostels and non-residential halls to join the competitions. The cheering teams helped to raise the participants' excitement which was further fueled by the presence of guests including Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary; Mr Lo Yuen-cheong, Director of Physical Education; Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel; Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall. The College was pleased to have some alumni serving as judges for the competitions. The overall champion team for the Athletic Meet was Hang Seng Hall. Chan Chun Ha Hostel won the best cheering team prize.



▲ 全場冠軍隊恒生樓同學與嘉賓合照。  
The Champion team of the Athletic Meet, Hang Seng Hall with guests.

### 聯合書院第四十七屆陸運會成績 Results of United College 47<sup>th</sup> Athletic Meet

男子組 Men's Events	冠軍 Champion	亞軍 First Runner-up	季軍 Second Runner-up			
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record		
100 米 100M	陳基鋒 CHAN Kei Fung	11"42	陳俊華 CHAN Chun Wa	11"80	馮嘉俊 FONG Ka Chun	12"02
200 米 200M	陳基鋒 CHAN Kei Fung	23"84	陳俊華 CHAN Chun Wa	24"35	馮嘉俊 FONG Ka Chun	25"45
400 米 400M	梁子豪 LEUNG Tsz Ho	56"11	賴柱東 LAI Chu Tung	57"73	林中寶 LAM Chung Po	1'00"33

男子組 Men's Events		冠軍 Champion		亞軍 First Runner-up		季軍 Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	
800 米 800M	楊諾軒 YEUNG Lok Hine	2'27"69	陳行健 CHAN Hang Kin	2'28"06	刁兆康 DUE Siu Hong	2'29"56	
1500 米 1500M	麥焯軒 MAK Cheuk Hin	5'00"59	譚以靖 TAM Yee Ching	5'01"07	關振鵬 KWAN Chun Pang	5'04"81	
5000 米 5000M	關振鵬 KWAN Chun Pang	19'36"40	馬樂軒 MA Lok Hin	19'50"17	黃文健 WONG Man Kin	20'51"87	
110 米高欄 110M High Hurdles	陳奕熙 CHAN Yik Hei	17"08	葉文熙 IP Man Hei Isaac	19"70			
400 米中欄 400M Hurdles	賴家穎 LAI Ka Wing	1'04"52	曾永良 TSANG Wing Leung	1'05"38	王偉亮 WONG Wai Leong	1'18"94	
跳遠 Long Jump	李俊熹 LEE Chun Hei	6.20m	陳基峰 CHAN Kei Fung	6.12m	羅俊熹 LO Chun Hei	5.66m	
跳高 High Jump	戎欽俊 YUNG Yam Chun	1.80m	賴家穎 LAI Ka Wing	1.80m	盧樂鏗 LO Lok Hang	1.80m	
三級跳遠 Triple Jump	賴家穎 LAI Ka Wing	13.22m	羅俊熹 LO Chun Hei	12.14m	盧樂鏗 LO Lok Hang	11.96m	
鉛球 Shot Put	趙晉軒 CHIU Chun Hin	10.42m	蕭昌鴻 SIU Cheong Hung	9.89m	袁梓高 YUEN Tsz Ko	8.44m	
鐵餅 Discus Throw	霍明峰 FUK Ming Fung	27.56m	陶泯義 TAO Man Yee	20.44m	葉盛萁 YIP Shing Cheong	19.74m	
標槍 Javelin Throw	刁兆康 DUE Siu Hong	35.42m	霍明峰 FUK Ming Fung	34.28m	李和遜 LEE Wo Shun	31.94m	
撐桿跳 Pole Vanet	黃昱勳 WONG Yuk Fan	2.10m	馬誌謙 MA Chi Him	2.10m	張志榮 CHEUNG Chi Wing	2.10m	
女子組 Women's Events		冠軍 Champion		亞軍 First Runner-up		季軍 Second Runner-up	
項目 Event	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	姓名 Name	紀錄 Record	
100 米 100M	*許文玲 HUI Man Ling	12"89	漆錦殷 Ashley CHUT	14"86	盧亮怡 LO Leong Yi	14"95	
200 米 200M	*許文玲 HUI Man Ling	26"62	盧亮怡 LO Leong Yi	31"09	漆錦殷 Ashley CHUT	32"24	
400 米 400M	丘穎思 YAU Wing Sze	1'19"48	葉菁菁 Nicole WAI	1'21"93	倪嘉雯 NGAI Ka Man	1'27"42	
800 米 800M	陳嘉欣 CHAN Ka Yan Jessie	2'44"69	馮嘉莉 FUNG Ka Lee	2'52"82	陳潔婷 CHAN Kit Ting	3'08"11	
1500 米 1500M	陳嘉欣 CHAN Ka Yan Jessie	5'41"61	馮嘉莉 FUNG Ka Lee	6'02"05	馬奕常 MA Yik Sheung	6'08"41	
100 米低欄 100M Low Hurdles	黎家敏 LAI Ka Mam	22"98	吳學而 NG Hok Yee	23"14	陳潔婷 CHAN Kit Ting	23"46	
跳高 High Jump	吳學而 NG Hok Yee	1.33m	黃熒 WONG Ying	1.33m	陳嘉欣 CHAN Ka Yan Jessie	1.30m	
跳遠 Long Jump	許文玲 HUI Man Ling	4.57m	漆錦殷 Ashley CHUT	4.13m	鄭栩熒 CHENG Hui Ying	3.73m	
鉛球 Shot Put	黃靖滄 WONG Ching Hei	7.50m	蘇安怡 SO On Yi	7.47m	黃天恩 WONG Tin Yan	7.44m	
鐵餅 Discus Throw	黃靖滄 WONG Ching Hei	21.02m	詹詠瑜 JIM Wing Yu Agnes	19.51m	黃曉蔚 WONG Hiu Wai Charmaine	19.29m	
標槍 Javelin Throw	鄭心柔 CHENG Sum Yau	25.20m	莊嘉欣 CHONG Ka Yan	23.08m	黃樂瑤 WONG Lok Yiu	21.20m	

\*破大會紀錄 Record Broken

舍堂成績 Hostel/Hall Overall Results

名次 Ranking	1	2	3	4	5	6
舍堂 Hostel/Hall	恒生樓 Hang Seng Hall	湯若望宿舍 Adam Schall Residence	百全堂 Pak Chuen Hall	秉芬堂 Ping Fan Hall	伯利衛宿舍 Bethlehem Hall	陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel

男子個人全場總冠軍 Men Individual Overall Champion  
 女子個人全場總冠軍 Women Individual Overall Champion  
 舍際全場總冠軍 Overall Campion  
 舍際啦啦隊冠軍 Cheering Team Champion  
 男子舍際 4 x 100 接力 Men Inter-Hostel/Hall 4 x 100M Relay  
 女子舍際 4 x 100 接力 Women Inter-Hostel/Hall 4 x 100M Relay  
 混合舍際 4 x 100 接力 Inter-Hostel/Hall 4 x 100M Relay  
 舍際 10 x 200 接力 Inter-Hostel/Hall 10 x 200M Relay

: 賴家穎 LAI Ka Wing  
 : 許文玲 HUI Man Ling  
 : 恒生樓 Hang Seng Hall  
 : 陳震夏宿舍 Chan Chun Ha Hostel  
 : 百全堂 Pak Chuen Hall  
 : 恒生樓 Hang Seng Hall  
 : 恒生樓 Hang Seng Hall  
 : 恒生樓 Hang Seng Hall

## 書院維德領導才培育計劃消息 WEDO Leadership Development Programme News

由校董兼香港童軍總會東九龍地域主席殷巧兒女士捐助成立的維德領導才培育計劃，資助書院與香港童軍總會合辦的通識科目 GEUC2018【實踐領導才】。該科目上學期課程已於本年 10 月 3 日於鄭棟材樓 C4 室舉行開學禮及開始授課，般校董聯同香港童軍總會王兆生領袖訓練學院校監陳傑柱先生及書院院長余濟美教授向六位課程導師頒發感謝狀，學員人數為二十九人；其他出席嘉賓包括王兆生領袖訓練學院總課程發展主任文家安先生、書院副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、通識教育副主任李鴻基教授及院務主任李雷寶玲女士等。此科目將於本學年下學期繼續開辦，有趣興的同學請留意書院通識教育課程網頁的資料並於在指定日期於 CUSIS 作網上選課。

The WEDO Leadership Development Programme was established through the generous donation of Ms Lina Yan, College Trustee and Chairperson of the Kowloon East Region, Scout Association of Hong Kong. The Programme supported the College's General Education course, GEUC2018 "Leadership in Practice", jointly organised by the Scout Association of Hong Kong. The course for the first semester started on 3 October 2013, and an opening ceremony was organised before the class meeting at UCC4 of T C Cheng Building. Certificates were presented to the six instructors by Ms Lina Yan, accompanied by Mr Anthony Chan, Supervisor of the Leadership Training Institute; and Professor Jimmy Yu, College Head. There were twenty-nine participants in the course. Other guests included Mr Man Ka-on, Chief Programme Leader; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students; Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education; and Mrs Christina Li, College Secretary. This course will continue to be offered in the second semester of 2013-14, interested students please browse the College General Education webpage and complete the online registration process in the specified period via CUSIS.



▲ (右至左)香港童軍總會王兆生領袖訓練學院校監陳傑柱先生、講師盧嘉珮女士、講師董福鴻先生、講師何卓平先生、講師郭靈琳先生、講師黎澤林先生、總課程發展主任文家安先生及講師梁偉雄先生。  
 (Right to left) Mr Anthony Chan, Supervisor; Ms Petzl Lo, instructor; Mr Edmund Tung, instructor; Mr Ho Cheuk-ping, instructor; Mr Kwok Ling-lam, instructor; Mr Sammy Lai, instructor; Mr Man Ka-on, Chief Programme Leader; and Mr Leung Wai-hung, instructor of the Scout Association of Hong Kong Wong Siu Sang Leadership Training Institute.



▲ GEUC2018【實踐領導才】課程學員與書院維德領導才培育計劃捐助人殷巧兒校董(前排左四)、香港童軍總會課程導師及書院行政人員於課程開學禮上合照。  
 Students of GEUC2018 "Leadership in Practice" posed a group photo with Ms Lina Yan, donor of the College's WEDO Leadership Development Programme (4<sup>th</sup> left, front row), instructors of the Scout Association of Hong Kong and College administrative staff at the Opening Ceremony of the course.

## 恒生樓燒烤派對 Hang Seng Hall BBQ-Night

恒生樓為歡迎非本地生，於 2013 年 10 月 23 日晚上舉辦了「非本地生燒烤派對」。當晚約有三十名交換生及非本地生參與，並與舍監黃安東先生、樓導師及宿生會代表一同共聚，藉此互相認識，加強溝通，令他們融入恒生樓的大家庭。

A BBQ party for non-local residents in Hang Seng Hall was held on 23 October 2013 to facilitate the communication between non-local students, tutors and resident association committee members. There were 30 exchange and non-local students, together with Warden, Mr Wong On-tung, in the party. All participants befriended with each other and enjoyed their hostel life.

